INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF NEW AND REPRINTED PROVERB COLLECTIONS

For Fionnuala Carson Williams

During this past year I have been able to add only a relatively small number of proverb collections to my International Proverb Archives. But the 38 books listed here have enriched my holdings, and I shall certainly continue to add as many reprinted and new collections as possible. Part of the problem is the incredible postage expense. Many of the collections are published throughout the world. This makes it difficult to deal with publishers and to pay for the books as well as for the shipping cost. Money transfers are difficult if not impossible, but I am trying to do the best I can. It would help if editors of collections would send me a review copy and I send them a book in exchange. If you know scholars who have published a collection, please tell them to get in touch with me. This should help to obtain these valuable publications and to list them in this annual bibliography. I do continue my policy of listing only such books that I have actually been able to add to the archive.

One special friend who has been of fantastic help to me in this regard is Dr. Fionnuala Carson Williams from Belfast, Northern Ireland. We have been dear friends for several decades, and she is well known to Proverbium readers by way of her publications. This reminds me of the exciting time when I had the honor to publish her remarkable book on wellerisms as the twelfth volume of the Supplement Series of Proverbium: Fionnuala Carson Williams, *Wellerisms in Ireland*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2002. 321 pp. While I have never succeeded in visiting her at Belfast, we do meet up almost every November at the annual meeting of the International Association of Paremiology at Tavira, Portugal. Proverb scholars throughout the world should become members of this
great organization and plan to attend its week-long meetings in this small and beautiful resort town.

In any case, I would like to dedicate this year’s bibliography to my dear friend Fionnuala Carson Williams with many thanks for supplying me with Irish and other proverb collections for so many years. Our friendship and her important publications have meant the world to me, and I have the highest admiration for all of her untiring work and deserved accomplishments.


12. Haim, S. Persian-English Proverbs together with Idioms, Phrases,
Glossarial Notes, Mother Stories, etc. Tehran: B. & D. Berou-

13. Hauschild, Alke. PONS Redewendungen Deutsch. 150 feste

and Explained*. Bukuru, Nigeria: Theological College of Northern

15. Jordan, Gilbert J. “Proverbs, Admonitions, and Picturesque Ex-
pressions.” In Gilbert J. Jordan. *German Texana. A Bilingual
Collection of Traditional Materials*. Burnet, Texas: Eakin Press,


17. Kelly-Gangi, Carol. *Hillary Rodham Clinton. Her Essential Wis-

18. Kovář, Michal (ed.). *Psaní je práce lenochů. Mudrosloví Lap-
nska*. Praha: Pavel Mervart, 2016. 131 pp. With numerous illus-
trations.

19. Lacuesta Gilaberte, Raquel, and José María de Jaime Lorén. *Re-
franero informático*. Calamocha (Teruel): Centro de Estudios del

20. Leineweber, Heinrich. *Die Weisheit auf der Gasse. Zusam-
menstellung und Erklärung von Sprichwörtern und sprichwörtlichen
308 pp.

21. Ley, Gerd de, and David Potter. *Jewish Wisdom. A Dictionary of
Some 4,000 Proverbs*. Piscataways, New Jersey: Euphrates,

22. Liljegren, Henrik, and Naseem Haider. “Palula [Dardic Language
in Pakistan] Proverbs.” *Palula Texts*. Eds. Henrik Liljegren and
207-222.


Wolfgang Mieder
Department of German and Russian
422 Waterman Building
University of Vermont
85 South Prospect Street
Burlington, Vermont 05405
USA
E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu